2024/2262

10.10.2024

EUROOPA PARLAMENDI RESOLUTSIOON (EL) 2024/2262,

11. aprill 2024,

tähelepanekutega, mis on Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskuse 2022. aasta eelarve täitmisele heakskiidu andmist käsitleva otsuse lahutamatu osa

EUROOPA PARLAMENT,

— võttes arvesse oma otsust Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskuse 2022. aasta eelarve täitmisele heakskiidu andmise kohta,

— võttes arvesse kodukorra artiklit 100 ja V lisa,

— võttes arvesse eelarvekontrollikomisjoni raportit (A9-0082/2024),

A. arvestades, et Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskuse (edaspidi „keskus“) tulude ja kulude eelarvestuse ([1]) kohaselt oli keskuse 2022. aasta lõplik eelarve 49 839 955 eurot, mis on 2021. aastaga võrreldes 6,02 % väiksem; arvestades, et 95,80 % keskuse eelarvest moodustavad institutsioonide, muude ametite ja organite osamaksed;

B. arvestades, et Euroopa Kontrollikoda (edaspidi „kontrollikoda“) märkis oma aruandes keskuse eelarveaasta 2022 raamatupidamise aastaaruande kohta (edaspidi „kontrollikoja aruanne“), et ta sai piisava kindluse selle kohta, et keskuse raamatupidamise aastaaruanne on usaldusväärne ning selle aluseks olevad tehingud on tulude osas kõigis olulistes aspektides seaduslikud ja korrektsed; arvestades, et kontrollikoda tuvastas eeskirjadevastaselt tehtud makseid kokku 1,3 miljoni euro suuruses summas, millest 0,6 miljonit eurot on seotud kontrollikoja seisukohaga, et keskuse põhjendused teatavate hankemenetluste valimiseks ilma eelneva teatamiseta ei olnud piisavad, ning 0,7 miljonit eurot on seotud keskuse suutmatusega jälgida rahastamise ülemmäärade kasutamist tõlgete jaoks ette nähtud menetluste ja raamlepingute tasandil, mis moodustab kokku 2,4 % 2022. aastal kasutada olnud maksete assigneeringutest, ületades seega auditi jaoks kehtestatud olulisuse läve ja sellest tulenevalt esitati keskuse raamatupidamise aastaaruande aluseks olevate maksete seaduslikkuse ja korrektsuse kohta märkusega arvamus; arvestades, et kontrollikoda tegi järelduse, et välja arvatud kõnealused eeskirjadevastaselt tehtud maksed, on 31. detsembril 2022 lõppenud aasta maksete aluseks olevad tehingud kõigis olulistes aspektides seaduslikud ja korrektsed;

Eelarve haldamine ja finantsjuhtimine

1. märgib, et 2022. aastal tehtud eelarve jälgimise alaste jõupingutuste tulemusel oli jooksva aasta kulukohustuste assigneeringute eelarve täitmise määr 89,08 %, mis on 2021. aasta määrast 5,55 % kõrgem; märgib, et jooksval aastal oli maksete assigneeringute täitmise määr 83,50 %, mis on 2021. aasta määrast 6,99 % kõrgem;

2. märgib, et keskuse 2022. aasta esialgse eelarve (49,0 miljonit eurot) kohta võeti vastu üks paranduseelarve, mille keskuse haldusnõukogu võttis vastu 2022. aasta septembris ning mille eesmärk oli lisada eelarvesse klientidelt saadud ajakohastatud prognoosid ja keskuse kõigi kuluartiklite läbivaatamise tulemused; märgib lisaks, et 2022. aasta lõplik eelarve tulem sisaldab 2022. aasta eelarve täitmise tegeliku arvutuse tulemust (miinus 0,05 miljonit eurot), millele on liidetud 2021. aasta eelarve tulem 1,1 miljonit eurot, millest 2,3 miljonit eurot kanti üle hinnastabiilsuse reservi, et tagada keskuse eelarve stabiilsus tulevikus, mille tulemusel kanti 2023. aastasse üle eelarve täitmise tulem −1,2 miljonit eurot;

Tulemuslikkus

3. märgib, et keskuse 2022. aasta tööprogrammi üldine täitmismäär oli paranduseelarve nr 1/2022 alusel 89,6 %; peab kahetsusväärseks, et see määr on madalam kui 2021. aastal (93,4 %), mistõttu lõpeb sellega alates 2018. aastast (mil täitmise määr oli 82,4 %) täheldatud iga-aastase paranemise positiivne suundumus;

4. märgib, et tõlgitud, korrigeeritud, toimetatud ja parandatud dokumendilehekülgede arv vähenes 2021. aastaga võrreldes 5,2 % 348 070 leheküljeni (2021. aastal 367 264 lehekülge); märgib, et 2022. aastal vähenes ELi kaubamärkide puhul tõlgitud lehekülgede arv (239 964) 2021. aastaga (274 706 lehekülge) võrreldes 12,6 %, jätkates seega märkimisväärset langustrendi; märgib, et 2022. aastal tõlgiti kokku 588 033 lehekülge ja tegelik maht vähenes 2021. aastaga võrreldes 8,4 %;

([1]) ELT C 38, 31.1.2023, lk 38.

5. võtab teadmiseks keskuse 2022. aasta saavutused, nagu uue strateegia väljatöötamine aastateks 2024–2027, mille eesmärk on suurendada keskuse mõju digiajastu mitmekeelsuse laiemas kontekstis, eriteenuste osutamine, mis hõlmasid eriteenuste osutamist uuele kliendile – Euroopa Prokuratuurile, Euroopa interaktiivse terminibaasi (IATE) edasiarendamine ning institutsioonidevahelise terminoloogiaportaali EurTerm toetamine ja haldamine; märgib lisaks, et keskus ajakohastas olemasolevat arvutipõhist tõlketehnoloogiat (Trados Studio 2021) ning ajakohastas tõlkemälu haldamisele ja projektipartiide loomisele pühendatud mooduleid;

6. märgib, et 2022. aastal korraldatud iga-aastasele kliendirahulolu uuringule vastanud (36 %) väljendasid suurt rahulolu keskuse teenuste ja vastastikuste suhetega, samas kui nende prioriteedid tähtsuse järjekorras on endiselt tõlke kvaliteet, suhete kvaliteet, tähtajad, hind, keelekombinatsioonid ja vormindamine;

Tõhusus ja selle suurendamine

7. võtab teadmiseks selle, et 2022. aasta oli keskuse jaoks keeruline, võttes arvesse väliskeskkonda, mida mõjutasid sõda Ukrainas, COVID-19 jätkuv mõju, suurenevad energiakulud ja inflatsioon ning sellest tulenev keskuse ruumide sisekulude ja töötajate palkade suurenemine; märgib rahuloluga, et hoolimata keskuse mõne kliendi tõlketellimuste vähenemisest ning tänu tehnoloogiasse tehtud investeeringutele ja tõhususe suurendamisele esitas keskus 2023. aastal stabiilsete hindadega hinnastamisstruktuuri, mis tähendab tegelikult hinnalangust;

8. tunnistab keskuse ja selle tõlketeenistuste olulist rolli liidu asutuste töömeetodite ratsionaliseerimisel, mastaabisäästu saavutamisel ja oma tõlketeenuseid omavate liidu institutsioonide liigse töö vastuvõtmisel;

9. märgib, et keskus astus olulise sammu kestlikkuse ja keskkonnakaitse suunas, sõlmides uue rendilepingu ja vähendades oma kontoripinda 33 %, luues samal ajal uusi tööruume, sealhulgas kohviku;

10. märgib, et keskus on järk-järgult optimeerinud oma struktuuri ja töömeetodeid ning rakendanud kulutõhususe meetmeid kogu oma ärimudeli ulatuses, näiteks võttes kasutusele sellised komisjoni vahendid nagu ABAC, SYSPER, MIPS ja ARES; võtab keskuse vastuse põhjal seoses SYSPERiga teadmiseks, et 2022. aastal alustati personalidokumentide digiteerimise uue mooduli rakendamist; märgib lisaks, et keskus võttis 2022. aastal kasutusele Systali (valiku- ja värbamisvahend) ja optimeeris veelgi selle kasutamist;

11. väljendab heameelt selle üle, et keskuse haldusosakond on parandanud oma töö tulemuslikkust töömeetodite muutmise ja läbivaatamise kaudu, võttes ühtlasi kasutusele uue tehnoloogia oma tegevuse ühtlustamiseks, mis on suurendanud tootlikkust, vähendanud kulusid ja parandanud üldiselt töö kvaliteeti;

12. märgib rahuloluga, et keskus oli üks asutustest, kes osales Euroopa Toiduohutusameti algatatud tehisintellekti käsitlevas algatuses „Joint EU Forces on AI“;

13. võtab kontrollikoja aruande põhjal rahuloluga teadmiseks, et keskus kuulub selliste asutuste hulka, kellel on oma tegevuse energiatõhususe ja kliimaneutraalsuse parandamise kava; peab kahetsusväärseks, et keskusel ei ole veel keskkonnajuhtimis- ja -auditeerimissüsteemi (EMAS) sertifikaati, kuid väljendab heameelt selle üle, et keskus uurib aktiivselt võimalust alustada lähitulevikus EMASi registreerimismenetlust; märgib, et keskus on pühendunud oma keskkonnatoime pidevale parandamisele ning tugineb oma igapäevastes tavades EMASi ja ISO 14001 üldpõhimõtetele; väljendab heameelt keskuse meetmete üle, mis käsitlevad gaasi- ja elektritarbimise vähendamist keskuse ruumides ajavahemikul 1. novembrist 2022 kuni 31. märtsini 2023;

Personalipoliitika

14. märgib, et 31. detsembri 2022. aasta seisuga oli ametikohtade loetelust täidetud 93,78 %, kusjuures liidu eelarves kinnitatud 51 ametnikust ja 142 ajutisest teenistujast oli ametisse nimetatud 46 ametnikku ja 135 ajutist teenistujat (193 kinnitatud ametikohta, nii nagu 2021. aastal); märgib, et lisaks töötas 2022. aastal keskuse heaks 20 lepingulist töötajat;

15. võtab teadmiseks keskuse teatatud soolise jaotuse 2022. aasta kohta, mille kohaselt oli kõrgema ja keskastme juhtide ametikohtadel 8 naist (42 %) ja 11 meest (58 %), haldusnõukogus oli 38 meest (59 %) ja 26 naist (41 %) ning töötajate hulgas kokku oli 76 meest (38 %) ja 125 naist (62 %); märgib, et keskuse töötajate hulgas on mehed alaesindatud; tuletab meelde, kui oluline on tagada sooline tasakaal, ning palub keskusel töötada soolise tasakaalu saavutamise nimel töötajate, kõrgema juhtkonna ja keskastme juhtide tasandil ning haldusnõukogu tasandil; palub, et komisjon ja liikmesriigid võtaksid keskuse haldusnõukogu liikmete nimetamisel arvesse soolise tasakaalu tagamise tähtsust; võtab teadmiseks haldusnõukogu liikmete suure arvu, mis ei hõlbusta otsuste tegemist ega lihtsustatud juhtimist;

16. võtab teadmiseks, et keskus on kehtestanud ühtse poliitika psühholoogilise ja seksuaalse ahistamise ennetamiseks, mis hõlmab ametlikku ja mitteametlikku menetlust, mille puhul määratakse usaldusnõunikud, kes suudavad tegeleda mitteametliku menetlusega; võtab teadmiseks keskuse vastuse, et 2022. aastal ei teatatud ühestki ahistamisjuhtumist;

17. märgib murega, et 2022. aastal taotletud ja juhtkonna poolt heaks kiidetud ületundide arv kasvas 112-lt 252-le ehk 2021. aastaga võrreldes 125 %; võtab keskuse vastuse põhjal teadmiseks, et 2022. aastal oli tööjõu voolavus 7 % (v.a pensionile jäämine);

Hanked

18. väljendab muret kontrollikoja aruandes sisalduva tähelepaneku pärast, et 2021. aastal esines keskuse kolmes avalikus hankes mitu puudust, kuna lepingud allkirjastati ilma eelnevalt hanketeadet avaldamata, samas kui kontrollikoda pidas ebapiisavaks põhjendust, et vaja oli kaitsta ainuõigusi või et olukord oleks olnud äärmiselt kiireloomuline; märgib, et 2022. aastal kehtis neist kolmest lepingust vaid üks ja selle alusel tehti üks 0,6 miljoni euro suurune makse ning kontrollikoja tähelepaneku suhtes järelmeetmete võtmine on endiselt pooleli; märgib, et kontrollikoja märkusega arvamus keskuse 2022. aasta kulude kohta hõlmab seda makset;

19. võtab murega teadmiseks kontrollikoja märkusega arvamuse, mille kohaselt olid maksed 0,1 miljoni euro suuruses summas eeskirjadevastased, nagu ka kaks lepingut summas 110 000 eurot ja 52 000 eurot, millega need maksed olid seotud ja mille üle keskus otsustas pidada läbirääkimisi ühe pakkujaga, ilma et eelnevalt oleks avaldatud hanketeadet; märgib, et kuigi keskus põhjendas oma menetluse valikut äärmiselt kiireloomulise olukorraga, leidis kontrollikoda, et keskuse põhjendus ei ole piisav; võtab lisaks teadmiseks keskuse vastuse, et keskus otsustas tellida teenuse laiendamise läbirääkimistega menetluse teel, kuna ei leitud lahendust vanalt raamlepingult uuele üleminekuks;

20. juhib lisaks tähelepanu kontrollikoja märkusega arvamusele 2022. aastal tehtud maksete seaduslikkuse ja korrektsuse kohta seoses 117 eraldiseisva raamlepinguga, mis tulenevad tekstide tõlkimisega seotud ühest hankest; võtab kontrollikoja aruande põhjal teadmiseks, et selle hanke üldist ülemmäära, mis oli 1 miljon eurot, ei olnud asjaomastes raamlepingutes sätestatud; peab kahetsusväärseks, et selle järeldusega tuvastati vastuolu finantsmääruse artikli 2 punktiga 31; märgib lisaks, et keskus ei jälginud selle üldise ülemmäära kasutamist ei üksiku raamlepingu tasandil ega kogu hanke puhul tervikuna, vaid järgis üksnes seonduvaid kulutusi asjaomase eelarverea tasandil; peab kahetsusväärseks, et selle tulemusel maksti eeskirjadevastaselt 0,5 miljonit eurot, mis ületas nimetatud ülemmäära; võtab keskuse vastuse põhjal teadmiseks keskuse võetud meetmed oma kontrollisüsteemide parandamiseks selles valdkonnas, nimelt Business Objectsi aruande koostamise, milles loetletakse kõik kehtivad raamlepingud ja mis sisaldab kõiki vajalikke üksikasju iga sellise lepingu ülemmäära kasutamise jälgimiseks; tunneb sellega seoses heameelt tehniliste lahenduste väljatöötamise üle, millega automaatselt avastatakse, tuletatakse meelde ja/või hoiatatakse, kui eelarve kasutamise määr on saavutatud (75 % ja 90 %);

Huvide konfliktide ennetamine ja ohjamine ning läbipaistvus

21. märgib, et haldusnõukogu liikmete elulookirjeldusi ei avaldata keskuse veebisaidil, samas kui enamiku liikmete huvide deklaratsioonid on sinna üles laaditud; märgib, et direktori huvide deklaratsioon ja elulookirjeldus on keskuse veebisaidil avaldatud; võtab keskuse aruande põhjal, mis käsitleb meetmeid, mida keskus on võtnud seoses keskuse 2021. aasta eelarve täitmisele heakskiidu andmisega, teadmiseks, et keskus töötab endiselt lahenduse kallal, mis võimaldab haldusnõukogu liikmetel huvide deklaratsiooni ja elulookirjelduse ise üles laadida ja neid ajakohastada; nõuab tungivalt, et keskus viiks selle tehnilise sammu lõpule, ning palub keskusel anda eelarve täitmisele heakskiidu andmise eest vastutavale institutsioonile aru selles küsimuses tehtud edusammudest, kuni kõik juhatuse liikmete dokumendid on avaldatud;

22. väljendab heameelt selle üle, et kandidaadid ja töötajad allkirjastavad huvide deklaratsioonid enne töölevõtmist, töötamise ajal ja enne isiklikel põhjustel võetud puhkuselt või tasustamata puhkuselt naasmist; väljendab lisaks heameelt selle üle, et töötajad, kes osalevad personali värbamise valikukomisjonides või pakkumiskutsete hindamiskomisjonides, peavad täitma konfidentsiaalsuse ja huvide konflikti puudumise deklaratsiooni; võtab keskuse vastuse põhjal teadmiseks, et 2022. aastal ei esinenud huvide konflikte ega rikkumistest teatamist;

23. märgib, et keskuse põhiülesannete laadi arvestades ei toimu kohtumist lobistidega ja keskus ei kavatse praegu kasutusele võtta asutusesisest korruptsioonivastast strateegiat;

Sisekontroll

24. võtab kontrollikoja aruande põhjal teadmiseks tähelepaneku, et kolmes auditeeritud teenuste hankemenetluses jäeti tehnilisest kirjeldusest välja olulised kriteeriumid pakkujate tehnilise ja kutsealase suutlikkuse hindamiseks ega määratud kindlaks finantssuutlikkuse asjakohaseid, konkreetseid ja mõõdetavaid miinimumtasemeid, millest allapoole jäävaid pakkujaid ei aktsepteerita; võtab teadmiseks keskuse vastuse, et nende menetluste puhul kasutati hankedokumentide puhul vanemaid vorme ja keskuse kasutatavate uute vormide puhul nõutakse, et asjakohased tasemed oleksid selgelt kindlaks määratud ja täidetud;

25. märgib, et 2022. aasta alguse seisuga oli keskusel viis täitmata auditisoovitust, mis tulenesid kahest siseauditi talituse läbiviidud auditist; võtab sellega seoses teadmiseks, et 2022. aasta lõpuks olid täidetud kaks soovitust, mis olid seotud siseauditi talituse 2019. aasta auditiga keskuse tõlketöövoo haldamise süsteemi kohta, ning üks kolmest siseauditi talituse 2021. aasta auditiga seotud soovitusest kavandamise ja eelarvestamise kohta; märgib lisaks, et kahe ülejäänud soovituse puhul, millest kumbki ei olnud „väga oluline“ või „kriitilise tähtsusega“, on võetud meetmeid ja nende jääkrisk on minimaalne;

26. märgib, et järelmeetmena kontrollikoja 2021. aasta tähelepanekule, mis käsitleb mitme hankemenetlusega seoses keskuse dokumentides tuvastatud puudusi, on keskus vahepeal oma hankemenetlused ja -vormid läbi vaadanud; märgib, et selle tähelepaneku staatus on nüüd „lõpetatud“; märgib, et 2022. aastal töötas keskus välja ja võttis vastu uue pettustevastase tegevuskava 2022. ja 2023. aastaks ning viis lõpule eelmise kava viimased pooleliolevad meetmed;

27. väljendab heameelt 2022. aastal edukalt lõpule viidud kvaliteediauditite üle, mis annavad keskuse juhtkonnale lisakindluse auditeeritud menetluste tulemuslikkuse, tõhususe ja nõuetele vastavuse kohta; märgib, et auditeeritud menetluste puhul kõrvalekaldeid ei registreeritud ning auditiaruannetes tuvastati mitu märkust ja parandusettepanekut, milles lepiti kokku ning mis võeti täiendavalt üle rakendamise tegevuskavadesse;

Muud kommentaarid

28. tunnustab keskuse 2022. aasta pingutusi suurendada oma avalikku nähtavust; võtab teadmiseks selle, et 2022. aastal keskuse sotsiaalmeediat käsitlevad näitajad paranesid ja sotsiaalmeediakontode (Facebook, LinkedIn, Twitter) tellijate arv suurenes 11 %; tunnustab keskust selle eest, et ta keskendub jätkuvalt oma klientidele, välistele keeleteenuste osutajatele, institutsioonilistele partneritele ja üldsusele oma laiendatud teenusteportfelli paremale tutvustamisele infolehtede, asutusesiseseid ja -väliseid töövoovahendeid käsitlevate õppevideote ja järeltoimetamisteenust tutvustavate videote kaudu, et jõuda laiema publikuni; märgib, et parimate tavade vahetamine ülikoolide ja ülemaailmse tõlkekogukonnaga (memoQ taskuhääling, konverents Nordic TechKomm Denmark) oli 2022. aastal jätkuvalt keskuse teavitustegevuse osa;

29. viitab eelarve täitmisele heakskiidu andmise otsusele lisatud muude horisontaalsete tähelepanekute osas oma 11. aprilli 2024. aasta resolutsioonile ([2]) ametite tulemuste, finantsjuhtimise ja kontrolli kohta.

([2]) Vastuvõetud tekstid, P9_TA(2024)0280.